

Бозиев Альберд Тахирович

профессор

Северо-Кавказский институт

повышения квалификации (филиал)

ФГКОУ ВО «Краснодарский университет

МВД России»

г. Нальчик, Кабардино-Балкарская Республика

О НЕКОТОРЫХ ФАКТОРАХ ВОСПРИЯТИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ

Аннотация: в статье рассматриваются некоторые факторы, затрудняющие восприятие иноязычной речи. Автором выдвигается гипотеза о том, что целевая установка при восприятии речевого текста на иностранном языке не такая, как и при восприятии на родном языке.

Ключевые слова: восприятие, стратегия восприятия, фактор, иноязычная речь, слуховая память.

Воспринимая на слух иноязычную речь, слушатель может решать разные задачи, которые в конечном итоге определяют то, какими слуховыми стратегиями он будет пользоваться. Если слушатель ставит перед собой цель понять дискурс в целом, включается нисходящая стратегия – слушающий пытается проникнуть в фоновые знания по предмету, ситуацию или контекст, тип текста или язык. Эти фоновые знания активизируют сеть ожиданий, которые помогают слушающему интерпретировать то, что он слышит и предсказывать, что последует за этим.

Ранее приобретённые знания оказывают большое влияние на когнитивные (мыслительные, познавательные) процессы. Согласно С. Брауну, наши накопленные знания организованы в нашей оперативной памяти в виде схем – абстрактных, обобщённых умственных представлений нашего предыдущего опыта, которые позволяют нам приобрести новый опыт [1, с. 11]. Если слушаю-

ший пытается разобраться во всех деталях услышанного, включается восходящая стратегия, которая заключается в том, что слушающий полагается на язык сообщения – комбинацию звуков, слов и грамматику, которые создают значение.

При извлечении смысла из прослушиваемого текста слушающему необходимо следовать 4 основным шагам:

- уточнить цель прослушивания. Активизировать фоновые знания по теме, для того чтобы предсказать или предвидеть контекст и идентифицировать соответствующие стратегии слушания.

- обращать больше внимания тем частям воспринимаемой информации, которые важны для достижения основной цели. Игнорировать всё остальное. Такая избирательность позволяет сфокусироваться на конкретных моментах и сокращает количество информации, которую необходимо хранить в кратковременной памяти.

- использовать нисходящую и восходящую стратегии, которые подходят задаче прослушивания и использовать их гибко и во взаимодействии. Понимание улучшается и уверенность возрастает, когда обе стратегии работают одновременно, помогая сконструировать смысл.

- уточнять понимание при прослушивании. Контроль понимания помогает обнаружить нестыковки и провалы при прослушивании и нацеливает на поиск альтернативных стратегий.

По мнению сторонников когнитивного взгляда на изучение языка, механизмы, задействованные в процессе слухового восприятия (слушания) и оценивания звучащего текста, аналогичны механизмам, активно участвующим в процессе зрительного восприятия текста (чтения) [2–8]. Их сближает то, что в обоих случаях успех достигается в результате выполнения одинакового набора мыслительных упражнений – до знакомства с текстом, во время работы над текстом и после ознакомления с текстом. Однако имеются и различия.

Целью данной работы является установление факторов, усложняющих перцептивную оценку английской спонтанной речи.

Материалом для данного исследования послужили современные американские фильмы, записанные на DVD, общее звучание которых составило около 1000 минут.

Результаты исследования.

В данной статье приводятся некоторые авторские наблюдения. Вполне естественно, что трудности, возникающие при восприятии иноязычной спонтанной речи, связаны не только с ее фонетической природой, но также обусловлены и другими языковыми уровнями и ярусами.

Специфическая грамматика разговорной речи не может не влиять на перцептивную оценку всего высказывания. Сложнее всего воспринимаются предложения, наполняемость которых превышает 10–12 единиц, т. е. предложений по своей сути сложных (не всегда по структуре), осложненных фонетическими и лексико-семантическими особенностями. В этом отношении эллиптические предложения воспринимаются как более мотивированные, хотя и в этой ситуации может не происходить пословного или позвукowego оценивания услышанного. Какие ещё факторы усложняют восприятие речи? В первую очередь тот, кто говорит. Если говорящий страдает определёнными дефектами речи, у него плохая дикция, ускоренный темп речи – всё это усложняет взаимопонимание (физиологический фактор). Из других факторов следует выделять лингвистические и экстралингвистические.

Механизм и психология восприятия иноязычной спонтанной речи несколько иные, поскольку действует и реализуется другая целевая установка. К сожалению, работ по типологии восприятия иноязычной речи не так много. Иноязычная речь вызывает у нас легкое стрессовое или паническое состояние – фонетические, лексические, семантические, грамматические, прагматические, экстралингвистические и прочие связи не столь надежны, как в случае восприятия родной речи. Мы выбираем, как нам кажется, самый комфортный путь, направляя всю слуховую память (в которой записано несколько тысяч голосов на родном языке – людей разных профессий, полов, возрастов, социальных групп) исключительно к началу иноязычного высказывания. Если мы не поняли или пропустили одно слово, мы создаем

себе психологическую опасность того, что все высказывание будет не понято. Целевая установка при восприятии речевого текста на иностранном языке должна быть такая же, как и при восприятии на родном языке – нет необходимости ориентировать себя на инициальную часть высказывания.

Данная точка зрения предлагается как гипотеза, которая нуждается в дальнейшей научной верификации. Бесспорным остаётся тот факт, что любая коллизия двух основных стратегий восприятия оборачивается против нас. Необходим поиск механизма оптимального их соотношения, который идеально реализуется в обычной родной языковой среде.

Список литературы

1. Brown S. Teaching Listening. – Cambridge: Cambridge University Press, 2008. – 113 с.

2. Dörnyei Zoltán. The Psychology of the Language Learner: Individual Differences in Second Language Acquisition. – Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, 2005. – 270 с.

3. Ellis Rod. Task – based Language Learning and Teaching. – Oxford: Oxford University Press. – 2003. – Vol. 7. – №3.

4. Ellis Rod, ed. Planning and Task Performance in a Second Language. – Amsterdam: John Benjamins, 2005. – 313 с.

5. Helgesen Marc and Steven Brown. Practical English Language Teaching: Listening. – New York: McGraw-Hill, 2007. – 184 с.

6. Lund, Randall J. A comparison of second language listening and reading // Modern Language Journal. – 1991. – №75. – P. 196–204.

7. Lynch, Tony and Joan Maclean. Exploring the benefits of task repetition and recycling for classroom language learning // Language Teaching Research. – 2000. – №4. – P. 221–250.

8. Машекуашева М.Х. Психологические особенности формирования смысловой саморегуляции студентов – будущих педагогов: Диссертация на соискание ученой степени кандидата психологических наук / М.Х. Машекуашева. – Ростов н/Д, 2004.